



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 339
Sitzung vom 17/05/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gleichstellung von
Meisterbriefen im Handwerk und im
Gastgewerbe sowie von
Handelsfachwirt-/Handelsfachwirtin-Diplomen,
die in einer anderen Provinz, Region oder
im Ausland erworben wurden

Oggetto:

Criteri per l'equiparazione di diplomi di
maestro artigiano, di maestro professionale
nel settore alberghiero e di diplomi di
tecnico/tecnica del commercio conseguiti in
un'altra provincia, regione o all'estero

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

20.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Landesgesetz vom 23. Juli 2021, Nr. 5 wurde der Artikel 53/bis.1 in das Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 (Gastgewerbeordnung) eingefügt, und der Artikel 54/bis in das in das Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 (Handelsordnung).

Artikel 53/bis.1 der Gastgewerbeordnung und Artikel 54/bis der Handelsordnung sehen vor, dass die Landesregierung die Richtlinien für die Gleichstellung verschiedener Meisterbriefe festlegt.

Die „Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden“ wurden erstmals mit Beschluss der Landesregierung vom 12. Juni 2018, Nr. 556, genehmigt, und sollen nun entsprechend ersetzt werden.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die „Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk und im Gastgewerbe sowie von Handelsfachwirt-/Handelsfachwirtin-Diplomen, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden“ gemäß Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses sind, werden genehmigt.
2. Der Beschluss der Landesregierung vom 12. Juni 2018, Nr. 556 wird widerrufen.

Der vorliegende Beschluss wird gemäß Artikel 4, Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

Con la legge provinciale 23 luglio 2021, n. 5, sono stati inseriti l'articolo 53/bis.1 nella legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, recante "Norme in materia di esercizi pubblici", e l'articolo 54/bis nella legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, recante "Codice del commercio".

L'articolo 53/bis.1 della legge provinciale recante "Norme in materia di esercizi pubblici" e l'articolo 54/bis del Codice del commercio prevedono che la Giunta provinciale stabilisca i criteri per l'equiparazione di alcuni diplomi.

I "Criteri per l'equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero" sono stati approvati con la deliberazione della Giunta provinciale n. 556 del 12 giugno 2018, e ora è opportuno sostituirli.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i "Criteri per l'equiparazione dei diplomi di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero e dei diplomi di tecnico/tecnica del commercio conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero" di cui all'Allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione;
2. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 556 del 12 giugno 2018.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk und im Gastgewerbe sowie von Handelsfachwirt-/Handelsfachwirtin-Diplomen, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gleichstellung von in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbenen Meisterbriefen im Handwerk und im Gastgewerbe sowie von Handelsfachwirt-/ Handelsfachwirtin-Diplomen mit Meisterbriefen und Handelsfachwirt-/Handelsfachwirtin-Diplomen, die gemäß den geltenden Landesbestimmungen ausgestellt wurden, in Durchführung von Artikel 19/bis des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1 (Handwerksordnung), Artikel 53/bis.1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 (Gastgewerbeordnung) und Artikel 54/bis des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 (Handelsordnung).

Art. 2

Allgemeine Grundsätze

1. Die Gleichstellung laut Artikel 1 ist unter folgenden Bedingungen möglich:

a) Der in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Meisterbrief wurde zur Ausübung eines Berufs erworben, der im Wesentlichen einem der Berufe entspricht, die im Verzeichnis der Berufe im Handwerk und im Gastgewerbe mit Meisterprüfung laut Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 18. September 2020, Nr. 35, „Verordnung über die Meisterausbildung im Handwerk und im Gastgewerbe sowie über die Handelsfachwirteausbildung“ eingetragen sind.

b) Der in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Meisterbrief beziehungsweise das in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Handelsfachwirt-/ Handelsfachwirtin-Diplom wurde von einer öffentlichen Einrichtung ausgestellt oder einer Einrichtung mit entsprechenden hoheitlichen Befugnissen.

c) Die antragstellende Person weist durch entsprechende Unterlagen nach, dass dem Meisterbrief oder dem Handelsfachwirt-/Handelsfachwirtin-Diplom ein Qualifizierungsverfahren zugrunde liegt, das den

Criteri per l'equiparazione dei diplomi di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero e dei diplomi di tecnico/tecnica del commercio conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano l'equiparazione dei diplomi di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero e dei diplomi di tecnico/tecnica del commercio conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero ai diplomi rilasciati in base alla normativa provinciale vigente, in attuazione dell'articolo 19/bis della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, recante "Ordinamento dell'artigianato", dell'articolo 53/bis.1 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, recante "Norme in materia di esercizi pubblici", e dell'articolo 54/bis della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, recante "Codice del commercio".

Art. 2

Principi generali

1. L'equiparazione dei diplomi di cui all'articolo 1 è possibile alle seguenti condizioni:

a) il diploma di maestro artigiano o di maestro professionale nel settore alberghiero conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero è stato acquisito per l'esercizio di una professione rientrante in linea di massima nell'elenco delle professioni artigiane e del settore alberghiero per le quali è previsto l'esame di maestro di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 18 settembre 2020, n. 35, recante "Regolamento per la formazione di maestro artigiano, maestro professionale nel settore alberghiero e di tecnico del commercio;

b) il diploma di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero o il diploma di tecnico/tecnica del commercio conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero è stato rilasciato da un ente pubblico o da un ente dotato dei relativi pubblici poteri;

c) il/la richiedente dimostra, con idonea documentazione, che il diploma di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero o di tecnico/tecnica del commercio si basa su un procedimento di qualificazione corrispondente agli standard minimi di cui

Mindeststandards laut Artikel 3 entspricht.

2. Ebenso kann beantragt werden, dass in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland absolvierte Prüfungsteile der Meisterprüfung im Bereich der Unternehmensführung und der Mitarbeiterführung und Lehrlingsausbildung laut Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 18. September 2020 Nr. 35 gleichgestellt werden, sofern sie diesen entsprechen.

3. Die Gleichstellung verleiht der im Ausbildungsnachweis angeführten Person die mit dem entsprechenden Südtiroler Meisterbrief oder Handelsfachwirt-/ Handelsfachwirtin-Diplom verbundenen Rechte.

Art. 3

Qualifizierungsverfahren

1. Zur Gleichstellung eines Meisterbriefs im Handwerk oder im Gastgewerbe muss die antragstellende Person eine Prüfung in Fachtheorie, Fachpraxis, Unternehmensführung und Mitarbeiterführung und Lehrlingsausbildung laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 35/2020 bestanden haben oder von einem oder mehreren der oben genannten Prüfungsteile befreit worden sein, weil diese bereits zur Erlangung eines anderen Ausbildungsnachweises absolviert wurden.

2. Die Bewertung der Meisterbriefe im Handwerk oder im Gastgewerbe, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbenen wurden, erfolgt, ebenso wie die Bewertung von Prüfungsteilen, anhand der bei der Prüfung bescheinigten Kompetenzen.

3. Die Bewertung der Handelsfachwirt-/ Handelsfachwirtin-Diplome, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbenen wurden, erfolgt anhand der bei der Prüfung bescheinigten Kompetenzen.

Art. 4

Zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellte Meisterabschlüsse

1. Die zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellten Meisterabschlüsse sind in der Anlage 1 „Verzeichnis der zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellten Meisterabschlüsse“ angeführt.

all'articolo 3.

2. Si può inoltre richiedere l'equiparazione di parti di esami di maestro artigiano o di maestro professionale nel settore alberghiero sostenute in un'altra provincia, regione o all'estero alle parti d'esame gestione aziendale e gestione del personale e formazione professionale di cui all'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia n. 35/2020, purché tali parti siano rispondenti.

3. L'equiparazione conferisce alla persona indicata sull'attestato di formazione professionale i diritti associati al corrispondente diploma di maestro artigiano, di maestro professionale nel settore alberghiero e di tecnico/tecnica del commercio rilasciato in Alto Adige.

Art. 3

Procedimento di qualificazione

1. Per l'equiparazione del diploma di maestro artigiano o di maestro professionale nel settore alberghiero, il/la richiedente deve aver sostenuto un esame costituito dalle parti teoria professionale, pratica professionale, gestione aziendale e gestione del personale e formazione professionale di cui al decreto del Presidente della Provincia n. 35/2020, o deve essere stato esonerato da una o alcune delle parti di esame suindicate, nel caso in cui le abbia già sostenute per conseguire un altro attestato di formazione.

2. La validazione di un diploma di maestro artigiano o di maestro professionale nel settore alberghiero conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero, oppure la validazione di una parte d'esame avviene sulla base delle competenze certificate in sede di esame.

3. La validazione di un diploma di tecnico/tecnica del commercio conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero avviene sulla base delle competenze certificate in sede di esame.

Art. 4

Diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano

1. I diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano sono indicati nell'Allegato 1 "Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano".

ANLAGE 1			ALLEGATO 1
Verzeichnis der zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellten Meisterabschlüsse			Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano
Nummer/ Numero	Berufsbezeichnung auf dem Ausbildungsnachweis der Autonomen Provinz Bozen/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Provincia autonoma di Bolzano		Berufsbezeichnung auf dem österreichischen Ausbildungsnachweis/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Repubblica d'Austria
1	Bäcker/Bäckerin	panettiere/panettiera	Bäcker/Bäckerin
2	Bodenleger/Bodenlegerin	pavimentista	Bodenleger/Bodenlegerin
3	Bau- und Galanteriespengler/ Bau- und Galanteriespenglerin	lattoniere edile/lattoniera edile	Spengler/Spenglerin
4	Buchbinder/Buchbinderin	legatore/legatrice	Buchbinder/Buchbinderin
5	Dachdecker/Dachdeckerin	conciatetto	Dachdecker/Dachdeckerin
6	Damenschneider/Damenschneiderin	sarto per signora/sarta per signora	Damenkleidermacher/Damenkleidermacherin
7	Drechsler/Drechslerin	tornitore in legno/tornitrice in legno	Drechsler/Drechslerin
8	Fliesen-, Platten- und Mosaikleger/ Fliesen-, Platten- und Mosaiklegerin	piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici/ piastrellista e posatrice di pietra, ceramica e mosaici	Platten- und Fliesenleger/ Platten- und Fliesenlegerin
9	Florist/Floristin	decoratore con fiori/decoratrice con fiori	Blumenbinder (Florist)/ Blumenbinderin (Floristin)
10	Friseur/Friseurin	acconciatore/acconciatrice	Friseur und Perückenmacher/ Friseurin und Perückenmacherin
11	Gärtner/Gärtnerin	floricoltore e paesaggista/floricoltrice e paesaggista	Gärtner/Gärtnerin
12	Gold- und Silberschmied/ Gold- und Silberschmiedin	orafo ed argentiere/ orafa ed argentiera	Gold- und Silberschmied/ Gold- und Silberschmiedin
13	Hafner/Hafnerin	fumista	Hafner/Hafnerin
14	Herrenschneider/Herrenschneiderin	sarto da uomo/sarta da uomo	Herrenkleidermacher/Herrenkleidermacherin

ANLAGE 1		ALLEGATO 1	
Verzeichnis der zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellten Meisterabschlüsse		Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano	
Nummer/ Numero	Berufsbezeichnung auf dem Ausbildungsnachweis der Autonomen Provinz Bozen/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Provincia autonoma di Bolzano	Berufsbezeichnung auf dem österreichischen Ausbildungsnachweis/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Repubblica d'Austria	
15	Kälte- und Klimatechniker/ Kälte- und Klimatechnikerin	tecnico frigorista/ tecnica frigorista	Kälte- und Klimatechnik
16	Kaminkehrer/Kaminkehrerin	spazzacamino	Rauchfangkehrer/Rauchfangkehrerin
17	Karosseriebauer/Karosseriebauerin	carrozziere/carrozziera	Karosseriebau- und Karosserielackiertechniker/ Karosseriebau- und Karosserielackiertechnikerin
18	Keramiker/Keramikerin	ceramista	Keramiker/Keramikerin
19	Kfz-Mechatroniker/ Kfz-Mechatronikerin	meccatronico d'auto/meccatronica d'auto	Kraftfahrzeugtechnik
20	Kommunikationstechniker/ Kommunikationstechnikerin	tecnico della comunicazione/ tecnica della comunicazione	Kommunikationselektroniker/ Kommunikationselektronikerin
21	Konditor/Konditorin	pasticcere/pasticciera	Konditor (Zuckerbäcker)/ Konditorin (Zuckerbäckerin)
22	Metzger/Metzgerin	macellaio/macellaia	Fleischer/Fleischerin
23	Molkereifachmann/Molkereifachfrau	esperto caseario/esperta casearia	Milchtechnologie
24	Schlosser/Schlosserin	magnano/magnana	Metalltechnik für Metall- und Maschinenbau
25	Schmied/Schmiedin	fabbro/fabbra	Metalltechnik für Schmiede und Fahrzeugbau
26	Schönheitspfleger/ Schönheitspflegerin	estetista	Fußpflege, Kosmetik, Massage
27	Schuhmacher/Schuhmacherin	calzolaio/calzolaia	Schuhmacher/Schuhmacherin

ANLAGE 1		ALLEGATO 1	
Verzeichnis der zwischen Österreich und der Autonomen Provinz Bozen gleichgestellten Meisterabschlüsse		Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e la Provincia autonoma di Bolzano	
Nummer/ Numero	Berufsbezeichnung auf dem Ausbildungsnachweis der Autonomen Provinz Bozen/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Provincia autonoma di Bolzano	Berufsbezeichnung auf dem österreichischen Ausbildungsnachweis/ Denominazione professionale riportata sull'attestato della Repubblica d'Austria	
28	Steinmetz/Steinmetzin	scalpellino/scalpellina	Steinmetzmeister/Steinmetzmeisterin einschließlich Kunststeinerzeugung und Terrazzomacher
29	Tapezierer-Raumausstatter/ Tapeziererin-Raumausstatterin	tappezziere-arredatore tessile/ tappezziera-arredatrice tessile	Tapezierer und Dekorateur/ Tapeziererin und Dekorateurin
30	Tischler/Tischlerin	falegname	Tischler/Tischlerin
31	Uhrmacher/Uhrmacherin	orologiaio/orologiaia	Uhrmacher/Uhrmacherin
32	Vergolder/Vergolderin	doratore/doratrice	Vergolder und Staffierer/ Vergolderin und Staffiererin
33	Prüfungsteil Berufspädagogik der Meisterprüfung	parte d'esame pedagogia della formazione dell'esame di maestro artigiano	Ausbilderprüfung
34	Prüfungsteil Unternehmensführung der Meisterprüfung im Handwerk	parte d'esame gestione aziendale dell'esame di maestro artigiano	Unternehmerprüfung







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 05/05/2022 15:37:45 Il Direttore d'ufficio
BAUMGARTNER CAECILIA

Der Bildungsdirektor 06/05/2022 07:27:13 Il Direttore per Istruzione e
TSCHENETT GUSTAV

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 10/05/2022 14:46:07 Il Direttore dell'Ufficio spese
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/05/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/05/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/05/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma